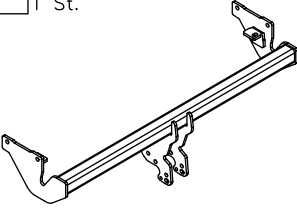
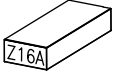

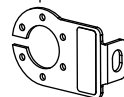


## Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St.	Pos. 4	Schraube 8.8 B 1 St. M12x100mm	Pos. 8	Mutter 8 B 1 St. M12
		Pos. 5	Schraube 8.8 B 6 St. M10x1,25x35mm	Pos. 9	Unterlegscheibe 1 St. Ø 13 mm
		Pos. 6	Unterlegscheibe 2 St. Ø58xØ13x8mm	Pos. 10	Unterlegscheibe 6 St. Ø 10,5 mm
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.	Pos. 7	Distanzhülse 2 St. Ø25xØ13mm L=16,5mm	Pos. 11	Federring 1 St. Ø 12,2 mm
Art.nr-KL1Z16A				Pos. 12	Federring 6 St. Ø 10,2 mm
Art.nr-BL1Z16A					



## PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **Z16A**  
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:  
Hersteller: **MITSUBISHI**  
Modell: **SPACESTAR**  
ab Bj. 1998

Technische Daten:  
**D** – Wert : **7,59 kN**  
Max. Masse Anhänger: **1400 kg**  
Max. Stützlast: **75 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: **e20\*94/20\*1040\*00**

## EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

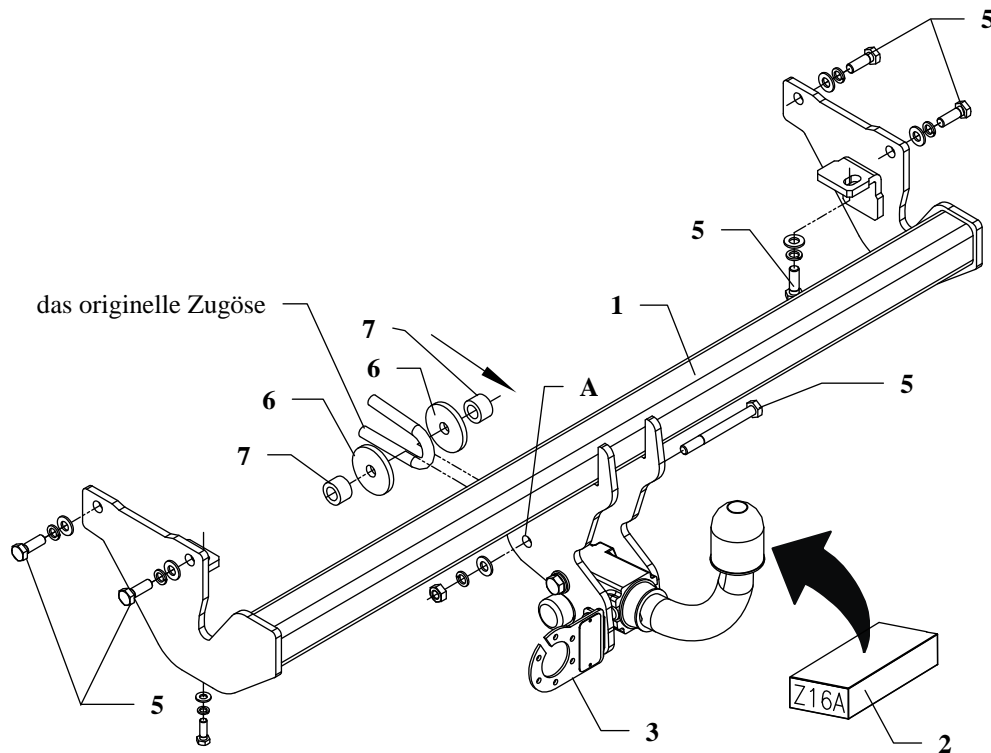
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **Z16A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **MITSUBISHI SPACESTAR**, ab Bj. 1998, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1400 kg** und der Kugelstützlast von max. **75 kg**.

### VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

### Anbauanleitung

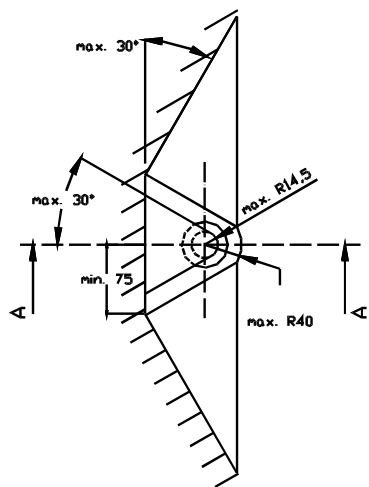
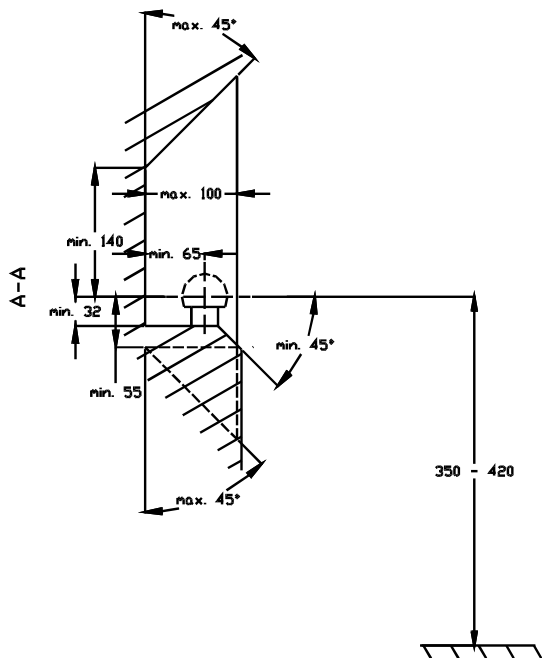
1. Die Stoßstange demontieren.
2. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) an die Längsträger des Fahrzeuges anlegen und mit den Schrauben M10x1,25x30mm (Pos.5) an den von dem Hersteller vorgesehenen Stellen verschrauben.
3. Durch das Loch der Anhängerkupplung (Pos.A) und durch das originale Zugöse mit den Schrauben M10x1,25x30mm (Pos.5) verschrauben. Dabei die großen Unterlegscheiben (Pos.6) verwenden.
4. Die Stoßstange montieren.
5. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
6. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
7. Die Elektroinstallation gemäß der Anschlussanleitung des Herstellers anschließen.
8. Falls nötig, den beschädigten Farbanstrich ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

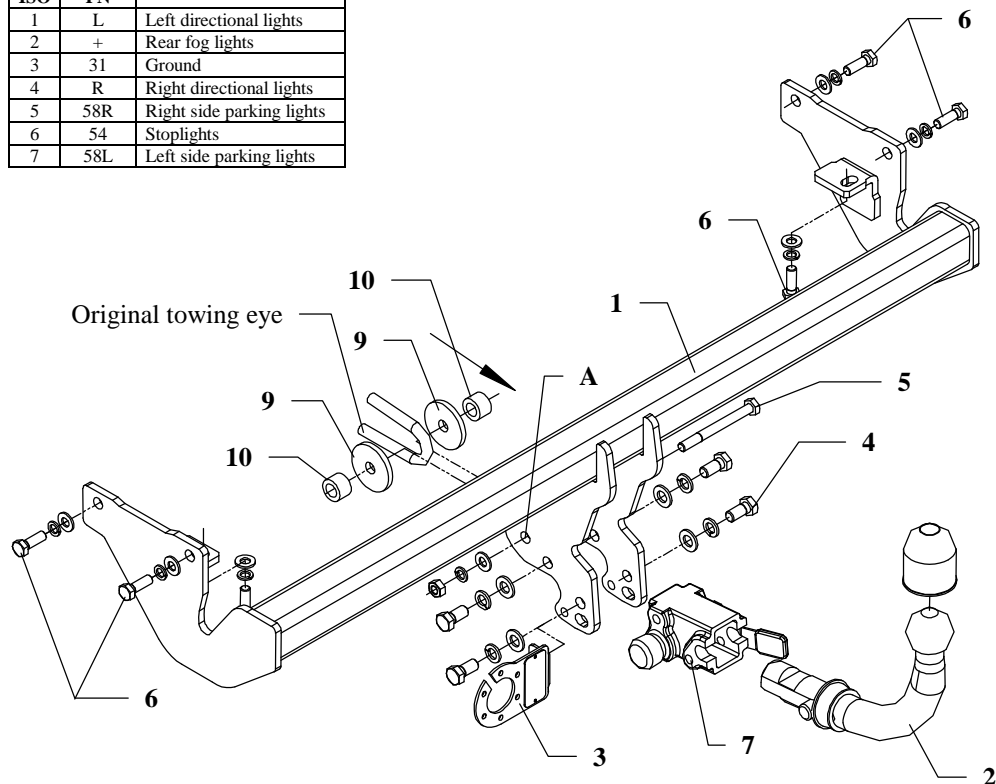


- (D)** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (CZ)** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- (F)** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (GB)** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (PL)** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- (SK)** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D)** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (CZ)** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (F)** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (GB)** \* at gross vehicle weight rating
- (PL)** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- (SK)** \* pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

## FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars:  
**MITSUBISHI SPACESTAR**, produced since 1998, catalogue no. **Z16A**  
 and is prepared to tow trailers max total weight **1400 kg** and max vertical load **75 kg**.

### *From manufacturer*

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towbar should be installing in points described by a car producer.*

## The instruction of the assembly

1. Disassemble the rear bumper.
2. Put main bar of the towbar (pos. 1) to the chassis member and fix it through the original holes using bolts M10x1,25x30mm (pos. 6).
3. Fix through the hole (pos. A) and original towing eye using bolt M12x100mm (pos. 5) together with big washers (pos. 9) and distance sleeves (pos. 10).
4. Reassemble the bumper.
5. Fix body of the automat (pos. 7) and the socket plate (pos. 3) using bolts M12x25mm (pos. 4) from equipment. Place tow-ball (pos. 2) according to supplied instruction.
6. Tighten all nuts and bolts according to the torque shown in the table.
7. Connect to the electric wires according to the instruction of the car.
8. Complete the paint cover of towbar (during the mounting paint cover could be destroyed).

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 55 Nm
<b>M 12</b> - 85 Nm	<b>M 14</b> - 135 Nm

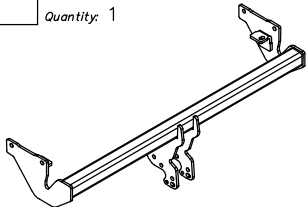
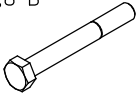



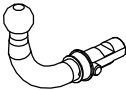
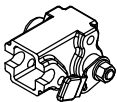

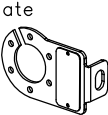







## NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

Check all bolts and nuts after 1000km of exploitation. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

## Towbar equipment:

Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1 	Pos. 5 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim. : M12x100mm 	Pos. 11 Name: Plain washer Quantity: 5 Dim. : Ø 13 mm 
	Pos. 6 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 6 Dim. : M10x1,25x35mm 	Pos. 12 Name: Plain washer Quantity: 6 Dim. : Ø 10,5 mm 
Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1 	Pos. 7 Name: Body of the automat Quantity: 1 	Pos. 13 Name: Spring washer Quantity: 5 Dim. : Ø 12,2 mm 
Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1 	Pos. 8 Name: Nut 8 B Quantity: 1 Dim. : M12 	Pos. 14 Name: Spring washer Quantity: 6 Dim. : Ø 10,2 mm 
Pos. 4 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim. : M12x25mm 	Pos. 9 Name: Washer Quantity: 2 Dim. : Ø58xØ13x6mm 	Pos. 15 Name: Ball cover Quantity: 1 
	Pos. 10 Name: Distance sleeve Quantity: 2 Dim. : Ø25xØ13mm L=16,5mm 	Pos. 16 Name: Body plug Quantity: 1 



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Towing hitch (without electrical set)

Class: A50-X Cat. no. Z16A

Designed for:

Manufacturer: MITSUBISHI

Model: SPACESTAR

produced since 1998

Technical data:

D-value: 7,59 kN

maximum trailer weight: 1400 kg

maximum vertical cup load: 75 kg

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20\*94/20\*1040\*00**

## Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

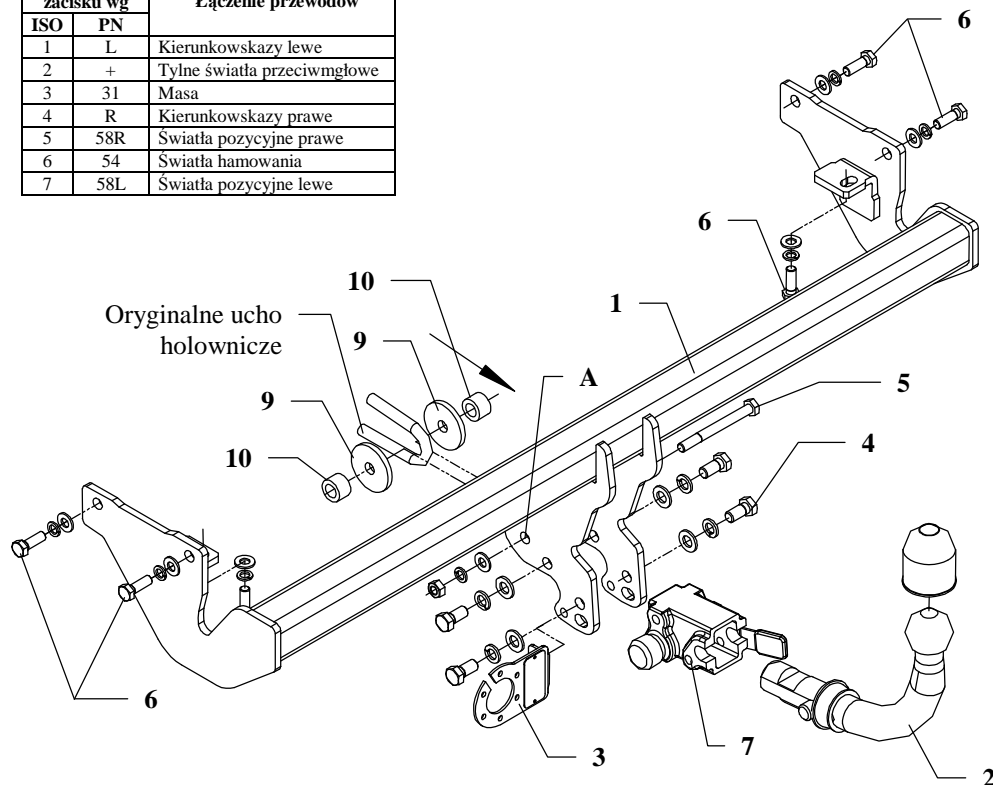
D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## INSTRUKCJA

### Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **MITSUBISHI SPACESTAR**, produkowanym od 1998r., nr katalogowy **Z16A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1400 kg** i nacisku na kulę max **75 kg**.

### OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

### Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować zderzak.
2. Przyłożyć część zaczepu (poz. 1) do podłużnic samochodu i skręcić w miejscach do tego celu zaprojektowanych przez producenta śrubami M10x1,25x30mm (pos. 6).
3. Poprzez otwór zaczepu (poz. A) oraz fabryczne ucho do holowania skręcić śrubą M12x100mm (poz. 5) wykorzystując duże podkładki (poz. 9) oraz tulejki dystansowe (poz. 10).
4. Zamontować zderzak.
5. Przykręcić korpus automatu (poz. 7) śrubami M12x25mm (poz. 4) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3). Zamocować kulę (poz. 2) zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną.
6. Dokręcić wszystkie śruby z momentem, jak pokazano w tabeli.
7. Podłączyć przewody z gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
8. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

<b>M 8</b>	25 Nm	<b>M 10</b>	55 Nm
<b>M 12</b>	85 Nm	<b>M 14</b>	135 Nm

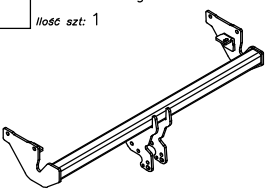
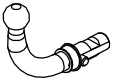


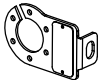







### UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

- kierunkowskazy boczne,
  - lusterka boczne o rozstawie, co najmniej szerokości przyczepy.
- Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1000 km przebiegu eksploatacji.  
Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

## Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1	Poz. 5 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M12x100mm	Poz. 11 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 5 Wymiar: $\varnothing$ 13 mm
	Poz. 6 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 6 Wymiar: M10x1,25x35mm	Poz. 12 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 6 Wymiar: $\varnothing$ 10,5 mm
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1	Poz. 7 Nazwa: Korpus automatu Ilość szt.: 1	Poz. 13 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 5 Wymiar: $\varnothing$ 12,2 mm
		
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1	Poz. 8 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M12	Poz. 14 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 6 Wymiar: $\varnothing$ 10,2 mm
		
Poz. 4 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M12x25mm	Poz. 9 Nazwa: Podkładka Ilość szt.: 2 Wymiar: $\varnothing$ 58x $\varnothing$ 13x6mm	Poz. 15 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1
		
	Poz. 10 Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt.: 2 Wymiar: $\varnothing$ 25x $\varnothing$ 13mm L=16,5mm	Poz. 16 Nazwa: Zaślepka korpusu Ilość szt.: 1
		

## KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

# MITSUBISHI SPACESTAR

produkowanego od 1998r.

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **Z16A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **MITSUBISHI**

Model: **SPACESTAR**

produkowanym od 1998r.

Dane techniczne:

Wartość siły **D** : **7,59 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1400 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **75 kg**

**Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE:**  
**e20\*94/20\*1040\*00**

## INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu holowniczego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły *D*:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$